

НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ

4.1 Председатель Научного комитета, Р. Холт (США), представил отчет Научного комитета (SC-CAMLR-XXI). Комиссия приняла к сведению представленные Научным комитетом общие рекомендации, информацию, требования к проведению исследований и сбору данных. Вытекающие из дискуссий Научного комитета вопросы существа обсуждались в других разделах повестки дня Комиссии: Система АНТКОМа по международному научному наблюдению (раздел 5); побочная смертность и морские отходы (раздел 6); ННН-промысел (раздел 8); новые и поисковые промыслы (раздел 9); управление в условиях неопределенности (раздел 12); и сотрудничество с другими международными организациями (раздел 14). Комиссия поблагодарила Р. Холта за его всесторонний отчет.

4.2 Комиссия также поздравила Р. Холта с его единогласным переизбранием Председателем Научного комитета на второй срок, начинающийся в момент завершения совещания этого года.

Деятельность в межсессионный период

4.3 В межсессионный период 2001/02 г. прошли следующие совещания:

- восьмое совещание Рабочей группы по экосистемному мониторингу и управлению (WG-EMM) проходило с 5 по 16 августа 2002 г. в Биг-Скай, Монтана (США), Созывающий – Р. Хьюитт (США). На нем присутствовало 39 человек, представлявших 11 стран-членов.
- Совещание Временного организационного комитета по пересмотру СЕМР проходило 3 августа 2002 г. в Биг-Скай, непосредственно перед совещанием WG-EMM. Созывающим был Дж. Кроксалл (Соединенное Королевство).
- Семинар по мелкомасштабным единицам управления – таким, как единицы хищников (Семинар SSMU), проходил с 7 по 15 августа 2002 г. совместно с совещанием WG-EMM. Созывающим был У. Трайвелпис (США).
- Совещание Рабочей группы по оценке рыбных запасов (WG-FSA) проходило с 7 по 17 октября в Хобарте непосредственно перед совещанием Научного комитета. Созывающим был И. Эверсон (Соединенное Королевство).
- Специальная Рабочая группа по побочной смертности в результате промысла (WG-IMAF) провела свое совещание в рамках совещания WG-FSA. Созывающими был Дж. Кроксалл.

Комиссия, как и Научный комитет, поблагодарила созывающих этих рабочих групп и семинаров за их вклад в работу АНТКОМа.

Экосистемный мониторинг и управление

Система управления с обратной связью для криля

4.4 Комиссия отметила прогресс, достигнутый Научным комитетом и WG-EMM в разработке системы управления с обратной связью для криля, и в частности:

- (i) выделение мелкомасштабных единиц управления (SSMU) при промысле криля в Районе 48 (SC-CAMLR-XXI, п. 3.4);
- (ii) продолжающуюся работу по подразделению больших статистических районов АНТКОМа на экологически обусловленные промысловые единицы, которые могут быть также определены как районы, в которых должны достигаться цели АНТКОМа по сохранению (SC-CAMLR-XXI, п. 3.15);
- (iii) разработку долгосрочного рабочего плана, включающего пересмотр СЕМР, на совещании WG-ЕММ 2003 г. (SC-CAMLR-XXI, п. 3.4).

4.5 Комиссия одобрила предложенное Научным комитетом разделение SSMU, а именно:

- (i) Подрайон 48.1
 - (a) 48.1 Пелагический район
 - (b) 48.1 Район обитающих на суше морских хищников
 - (i) Западная часть Антарктического полуострова
 - (ii) Пролив Дрейка
 - 1. Запад
 - 2. Восток
 - (iii) Пролив Брансфилд
 - 1. Запад
 - 2. Восток
 - (iv) Остров Элефант
- (ii) Подрайон 48.2
 - (a) 48.2 Пелагический район
 - (b) 48.2 Район обитающих на суше морских хищников
 - (i) Западная часть Южных Оркнейских островов
 - (ii) Восточная часть Южных Оркнейских островов
 - 1. Север
 - 2. Юг
- (iii) Подрайон 48.3
 - (a) 48.3 Пелагический район
 - (b) 48.3 Район обитающих на суше морских хищников
 - (i) Западная часть Южной Георгии
 - (ii) Восточная часть Южной Георгии.

4.6 Комиссия решила, что эти единицы должны использоваться в качестве основы для подразделения предохранительного ограничения на вылов криля в Районе 48. Было отмечено, что эта работа будет проведена Научным комитетом в рамках его плана долгосрочной работы (SC-CAMLR-XXI, п. 3.20 и табл. 1).

4.7 Комиссия также решила, что эти единицы могут пригодиться при разработке процедур управления для промысла криля, которые смогут адекватно учитывать локализованное воздействие на потребляющие криль виды.

4.8 Комиссия отметила, что:

- (i) данная оценка является первой оценкой такого рода в АНТКОМе;
- (ii) в данной оценке использовались различные наборы данных, что позволило провести представленный здесь детальный анализ таким образом, чтобы недостатки одного набора данных компенсировались достоинствами других;

- (iii) мелкомасштабные промысловые данные сыграли важную роль в успешном осуществлении этой оценки;
- (iv) все еще остается ряд неопределенностей относительно взаимоотношений между хищниками, крилем и промыслом, поэтому новая информация о криле и его перемещении, о потребностях и участках поиска пищи хищников может предоставить возможность для уточнения этих границ в будущем;
- (v) следующим шагом является выработка понимания связей и динамики между этими районами с тем, чтобы облегчить подразделение предохранительных ограничений на вылов криля в Районе 48 с учетом океанографических и экологических различий в регионе;
- (vi) данная оценка демонстрирует полезность программ спутникового мечения для понимания взаимоотношений между хищниками, крилем и промыслом, поэтому семинар SSMU настоятельно рекомендовал дальнейшие исследования подобного рода;
- (vii) метод использования предлагаемых SSMU может оказать воздействие на мониторинг, что должно учитываться Комиссией.

4.9 Комиссия решила, что:

- (i) подразделения, показанные на картах (SC-CAMLR-XXI, рис. 1–3), должны считаться наиболее полными рекомендациями по SSMU данного региона;
- (ii) со временем может потребоваться уточнение границ с тем, чтобы полностью выполнить требования Комиссии, и что такие предложения должны рассматриваться по мере возникновения;
- (iii) представление данных за каждое отдельное траление при промысле криля необходимо для будущей оценки деятельности в этих единицах;
- (iv) следует рассмотреть применение предложенных SSMU в качестве альтернативной структуры районов комплексных исследований для организации предстоящей работы по изучению взаимосвязей между крилем, потребляющими криль видами и промыслом.

4.10 Комиссия отметила, что очень сложно прогнозировать тенденции в промысле криля в отсутствие достоверной информации, и подтвердила необходимость подробных данных по уловам и усилию для промысла криля.

Управление охраняемыми районами

4.11 Комиссия отметила решение КООС, по крайней мере на временной основе, о скоординированной процедуре, которой КООС и АНТКОМ будут следовать при рассмотрении предложений о морских охраняемых районах (МРА) (CCAMLR-XXI/BG/15).

4.12 Комиссия рассмотрела следующую установленную КООС процедуру направления в АНТКОМ проектов планов управления для особо охраняемых (ASPA) и особо управляемых районов Антарктики (см. также п. 13.2(ii)), а именно:

«При представлении проекта плана управления для нового охраняемого района, имеющего морской компонент, предлагающая сторона должна одновременно представить этот проект в АНТКОМ через его Исполнительного секретаря.

Предлагающая сторона может также представить свое мнение о том, подпадает ли этот морской компонент под приведенное выше определение, но при этом отмечается, что АНТКОМ вынесет свое собственное решение по этому вопросу. Председатель КООС должен также представить этот план в АНТКОМ вместе со всей дополнительной информацией о том, как этот процесс будет проводиться в КООС.

Та же процедура будет применяться в случае пересмотра морского района в существующих планах управления.»

4.13 Норвегия обратила внимание Комиссии на то, что в соответствии с принятыми процедурами может возникнуть потенциальный конфликт между мнением предлагающей стороны и мнением Председателя КООС.

4.14 Комиссия отметила, что 24 мая 2002 г. вступило в силу Приложение V Протокола об охране окружающей среды. В результате на рассмотрение в АНТКОМ были направлены планы управления по 4 охраняемым районам, включающим морской компонент. Три из них уже охраняются в рамках Договора об Антарктике как участки особого научного интереса (SSSI): SSSI № 1, 35 и 36. Четвертый предложенный участок – это новый охраняемый район в заливе Терра-Нова, море Росса.

4.15 Комиссия утвердила эти 4 плана управления для охраняемых участков, включающих морские районы, которые пытаются получить защиту в качестве ASPA в рамках Договора об Антарктике. Они включали: SSSI No. 36 (восточная часть залива Долмен, WG-EMM-02/57), SSSI No. 35 (западная часть пролива Брансфилда, WG-EMM-02/58), SSSI No. 1 (мыс Ройдс, WG-EMM-02/59) и пересмотренный план предлагаемого нового охраняемого района в рамках Договора об Антарктике (залив Терра-Нова, WG-EMM-02/56). Кроме того, Комиссия решила направить авторам этих 4 планов рекомендации по улучшению.

4.16 Комиссия поблагодарила Италию за представление предложения по заливу Терра-Нова. Это – первый случай, когда согласованные КСДА и АНТКОМом процедуры в отношении охраняемых районов с морским компонентом были полностью реализованы.

4.17 Комиссия одобрила новое название подгруппы WG-EMM «Консультативная подгруппа по охраняемым районам» и список ее задач (SC-CAMLR-XXI, п. 3.32(iii)).

4.18 Комиссия отметила, что Австралия недавно объявила о создании морского заповедника и природоохранной зоны в районе о-вов Херд и Макдональд (НІМІ) (SC-CAMLR-XXI, пп. 3.33–3.36).

4.19 Комиссия напомнила, что недавний Всемирный саммит по устойчивому развитию (ВСУР) рекомендовал, чтобы при управлении океанами учитывались соответствующие международные механизмы в целях разработки и содействия использованию различных подходов, в частности, для создания морских охраняемых районов в соответствии с международным правом и на основе научной информации (SC-CAMLR-XXI/BG/35).

4.20 Комиссия решила, что вопрос об управлении охраняемыми районами должен стать отдельным пунктом повестки дня на следующих совещаниях.

Дальнейшая работа

4.21 Комиссия одобрила дальнейшую работу по экосистемному мониторингу и управлению (SC-CAMLR-XXI, пп. 3.23–3.30), включая долгосрочный план работы WG-EMM (SC-CAMLR-XXI, п. 3.29). Этот план включает Семинар по пересмотру СЕМР, который будет проводиться во время совещания WG-EMM 2003 года (SC-CAMLR-XXI, п. 3.23).

Промысловые виды

4.22 В сезоне 2001/02 г. (1 декабря 2001 г. – 30 ноября 2002 г.) страны-члены АНТКОМа принимали активное участие в 8 промыслах, проводившихся в соответствии с действующими мерами по сохранению:

- ярусный промысел клыкача (*Dissostichus eleginoides*) в Подрайоне 48.3;
- траловый промысел клыкача (*D. eleginoides*) на Участке 58.5.2;
- поисковый ярусный промысел клыкача (виды *Dissostichus*) в Подрайоне 88.1 (к северу и к югу от 65°ю.ш.);
- поисковый ярусный промысел клыкача (виды *Dissostichus*) в Подрайоне 88.2;
- ловушечный промысел крабов в Подрайоне 48.3;
- траловый промысел ледяной рыбы (*Champscephalus gunnari*) в Подрайоне 48.3;
- траловый промысел ледяной рыбы (*C. gunnari*) на Участке 58.5.2;
- траловый промысел криля (*Euphausia superba*) в Районе 48.

4.23 Промысел проводили 13 стран-членов: Австралия, Испания, Новая Зеландия, Польша, Республика Корея, Россия, Соединенное Королевство, США, Украина, Уругвай, Чили, Южная Африка и Япония.

4.24 В дополнение к этому в различных ИЭЗ зоны действия Конвенции проводилось еще пять промыслов:

- траловый промысел *D. eleginoides* на Участке 58.5.1 (французская ИЭЗ);
- ярусный промысел *D. eleginoides* на Участке 58.5.1 (французская ИЭЗ);
- ярусный промысел *D. eleginoides* в Подрайоне 58.6 (французская ИЭЗ);
- ярусный промысел *D. eleginoides* в Подрайоне 58.6 (южноафриканская ИЭЗ);
- ярусный промысел *D. eleginoides* в Подрайоне 58.7 (южноафриканская ИЭЗ).

Промысел криля

4.25 Всего в сезоне 2001/02 г. (на 18 октября 2002 г.) было выловлено 118 705 т. Уловы были получены Польшей, Республикой Корея, США, Украиной и Японией. Все уловы были получены в Районе 48.

4.26 На данный момент общий объем вылова в 2001/02 г. выше, чем 93 572 т, полученные в прошлом сезоне, хотя это увеличение не такое большое, как прогнозировалось на основе промысловых планов, представленных Научному

комитету в прошлом году (SC-CAMLR-XX, п. 2.7). Промысел вели те же 5 стран, что и в прошлом году.

4.27 Комиссия отметила, что:

- информация, поступающая от ведущих промысел государств относительно их планов на будущее, обычно не настолько точна, как требуется для определения тенденций промысла криля в будущем (SC-CAMLR-XXI, п. 4.7);
- интерпретация данных CPUE по промыслу криля невозможна без дополнительной информации о таких факторах, как тип судна и вид продукции, и что следует добиваться представления данных по этим параметрам (SC-CAMLR-XXI, п. 4.8);
- добровольное представление данных CPUE и другой сопутствующей информации делает промысел криля уникальным среди других промыслов АНТКОМа, от которых требуется обязательное представление подробных данных об уловах и усилении (SC-CAMLR-XXI, п. 4.8);
- важно выявлять рыночные факторы, имеющие решающее значение для промысла криля, и оценивать то, как следует проводить их мониторинг в целях оценки потенциала развития промысла (SC-CAMLR-XXI, п. 4.11);
- во избежание возможного превышения на 30% при прогнозе закрытия промысла потребуется более короткий отчетный период, чем применяемая сейчас ежемесячная отчетность по уловам (SC-CAMLR-XXI, п. 4.12);
- подразделение предохранительного ограничения на вылов криля в Районе 48 на SSMU потребует мелкомасштабной отчетности в гораздо большем объеме, чем требуется сейчас (SC-CAMLR-XXI, п. 4.15);
- согласованность и своевременность представления данных ухудшаются. Низкий уровень представления данных и время их представления означают, что не могут осуществляться важные аспекты работы Научного комитета (SC-CAMLR-XXI, п. 4.16).

4.28 Комиссия также отметила, что у Научного комитета имеются серьезные причины требовать подробные данные о промысле криля (SC-CAMLR-XXI, п. 4.22).

4.29 Комиссия решила сохранить текущие требования по представлению ежемесячных данных об уловах по статистическим районам ФАО (SC-CAMLR-XXI, п. 4.24).

4.30 Кроме того, Комиссия решила, чтобы данные по уловам и усилению, обобщенные по квадратам 10x10 мор. миль и 10-дневным периодам, представлялись за весь промысловый сезон не позднее 1 апреля следующего года (SC-CAMLR-XXI, п. 4.25).

4.31 Комиссия также отметила рекомендацию Научного комитета о том, что после подразделения предохранительного ограничения на вылов криля в Районе 48 между SSMU потребуется представление данных за каждый отдельный улов по 10-дневным периодам (SC-CAMLR-XXI, п. 4.27).

4.32 Научный комитет продемонстрировал полезность данных за каждый отдельный улов для своей работы при описании промысловых участков криля в целях определения SSMU в Районе 48 (SC-CAMLR-XXI, пп. 3.18 и 3.19). Научный комитет также отметил, что подразделение предохранительного ограничения на вылов криля в Районе 48 потребует мелкомасштабной отчетности в гораздо большей степени, чем требуется сейчас (SC-CAMLR-XXI, п. 4.15).

4.33 Комиссия отметила, что запрашиваемые Научным комитетом данные требуются для двух целей: прогноза закрытия промысла и продвижения работы Научного комитета. Для этих целей могут требоваться различные данные. В связи с этим Комиссия попросила Научный комитет указать тип информации, которая потребуется для каждой из этих целей после того, как предохранительное ограничение на вылов в Районе 48 будет разделено между SSMU.

Рыбные ресурсы

4.34 Комиссия отметила, что в ходе промысла, проводившегося в зоне действия Конвенции в сезоне 2001/02 г., на 18 октября 2002 г. было выловлено общим счетом 12 817 т видов *Dissostichus* (SC-CAMLR-XXI, табл. 2): 5618 т в Подрайоне 48.3, 2930 т на Участке 58.5.1 во французской ИЭЗ, 1812 т на Участке 58.5.2, 989 т в Подрайоне 58.6 во французской ИЭЗ, 57 т в Подрайоне 58.6 в южноафриканской ИЭЗ, 37 т в Подрайоне 58.7 в южноафриканской ИЭЗ, 1333 т в Подрайоне 88.1 (включая 1275 т к югу от 65°ю.ш.) и 41 т в Подрайоне 88.2. Для сравнения: в прошлом сезоне был зарегистрирован вылов в 13 725 т (SC-CAMLR-XXI, табл. 3).

4.35 Комиссия также отметила, что в ходе промысла, проводившегося в зоне действия Конвенции в сезоне 2001/02 г., на 18 октября 2002 г. было выловлено в общей сложности 3506 т *C. gunnari* (SC-CAMLR-XXI, табл. 2): 2656 т в Подрайоне 48.3 и 850 т на Участке 58.5.2. Для сравнения: в прошлом сезоне был зарегистрирован вылов *C. gunnari* в 2559 т (SC-CAMLR-XXI, табл. 3).

4.36 Комиссия отметила, что оценка 2002 г. проводилась в соответствии с процедурой, установленной Научным комитетом и WG-FSA.

4.37 В отношении оценок пополнения, использовавшихся при оценке *D. eleginoides* в Подрайоне 48.3, Аргентина поинтересовалась, почему для обновления рядов пополнения не использовались результаты российской донно-траловой съемки в Подрайоне 48.3 в 2002 г. (SC-CAMLR-XXI, Приложение 5, п. 5.60).

4.38 Комиссия отметила, что применение акустических данных в оценке запасов *C. gunnari* получило дальнейшее развитие на совместном российско-британском семинаре в 2002 г. (SC-CAMLR-XXI, пп. 4.81 и 4.82). На 2003 г. запланировано проведение дальнейшей работы, и ее результаты в следующем году будут представлены в Научный комитет и WG-FSA (SC-CAMLR-XXI, п. 4.83).

4.39 Комиссия с беспокойством отметила, что недавние съемки в подрайонах 48.1 и 48.2 показали, что некоторые рыбные запасы все еще истощены. Некоторые из этих популяций были истощены еще до ратификации Конвенции (т.е. больше 20 лет назад, как определяется в Статье II, п. 3с). Комиссия призвала Научный комитет к дальнейшему рассмотрению экологических процессов, которые в отсутствие промысла могут удерживать рыбные запасы на исторически низком уровне численности.

4.40 Комиссия утвердила представленные Научным комитетом рекомендации по управлению как целевыми видами рыб, так и видами прилова (см. раздел 11).

Ресурсы крабов

4.41 В сезоне 2001/02 г. одно японское судно проводило коммерческий ловушечный промысел крабов в Подрайоне 48.3. В соответствии с Мерой по сохранению 225/XX целевыми в этом промысле были два вида: *Paralomis spinosissima* и *P. formosa*. Судно

проводило промысловые исследования в соответствии с Мерой по сохранению 226/XX и Приложением 226/A. Общий вылов составил соответственно 56 т и 57 т *P. spinosissima* и *P. formosa*.

4.42 Комиссия утвердила рекомендации по управлению, представленные Научным комитетом для крабов (см. раздел 11).

Ресурсы кальмаров

4.43 Комиссия отметила, что в сезоне 2001/02 г. в зоне действия Конвенции промысел *Martialia hyadesi* не проводился и не поступило уведомлений на сезон 2002/03 г. (SC-CAMLR-XXI, п. 4.121).

4.44 Комиссия утвердила рекомендации по управлению, представленные Научным комитетом для кальмаров (см. раздел 11).

Предстоящая работа

4.45 Комиссия утвердила план предстоящей работы Научного комитета и WG-FSA в области оценки и управления облавливаемыми запасами. Сюда входят следующие задачи:

- разработка описания видов в качестве исходной документации по биологии и демографии целевых видов (SC-CAMLR-XXI, п. 4.42);
- запланированная дальнейшая межсессионная работа по определению возраста ледяной рыбы по отолитам (SC-CAMLR-XXI, п. 4.43);
- работа Подгруппы WG-FSA по методам оценки, включая разработку исходной документации для описания развития и использования методов оценки, применяемых WG-FSA (SC-CAMLR-XXI, п. 4.44).

4.46 Комиссия понимает необходимость рассмотрения новых или существующих альтернативных методов оценки. С этой целью Подгруппа WG-FSA по методам оценки проведет оценку альтернативных методов и определит, какие из них соответствуют установленным АНТКОМом правилам принятия решений по управлению, включая учет неопределенности.

4.47 Комиссия также решила, что Секретариат продолжит оценку предстоящего вылова, чтобы прогнозировать даты закрытия промыслов в зоне действия Конвенции, но при применении этого метода Секретариату при прогнозе усилия следует на экспериментальной основе учитывать имеющуюся у него информацию о будущих передвижениях судов. Это повысит точность прогноза дат закрытия, что, в свою очередь, сократит уровень недолова или превышения ограничения на вылов (SC-CAMLR-XXI, п. 4.98).

Нераспространение мер на научно-исследовательскую деятельность

4.48 В прошлом году Научный комитет запросил у Комиссии рекомендацию по минимальному уровню ожидаемого вылова, при котором требуется уведомление в рамках Меры по сохранению 64/XIX (SC-CAMLR-XX, п. 8.2). Некоторые страны-

члены сочли, что, в общем, в рамках данной меры съемки, использующие только малогабаритное научно-исследовательское оборудование (напр. RMT), не требуют уведомления. Комиссия, в свою очередь, передала этот вопрос о минимальном уровне вылова обратно в Научный комитет (CCAMLR-XX, п. 4.31).

4.49 Комиссия отметила, что намерением Меры по сохранению 64/XIX было:

- позволить считать уловы, полученные в научно-исследовательских целях, частью любого действующего ограничения на вылов по каждому полученному виду;
- дать остальным странам-членам возможность рассмотреть и представить замечания по планам крупных научно-исследовательских работ (т.е. в случае уловов, превышающих 50 т рыбы или 10 т видов *Dissostichus*).

4.50 В 2000 г. Комиссия приняла изменения к этой мере (64/XIX), которые:

- требовали представления уведомлений только в отношении тех съемок, где ожидается вылов рыбы;
- ввели конкретные требования к уведомлениям для видов *Dissostichus*.

4.51 Комиссия отметила, что эти изменения случайно привели к исключению таких видов, как криль, кальмары и крабы.

4.52 Комиссия решила изменить формулировку этой меры так, чтобы она лучше учитывала гибкость списка (по таксонам) ограничений на научно-исследовательские уловы. Комиссия также попросила Научный комитет пересмотреть этот список и представить более подробную информацию о видах и ограничениях (см. раздел 11).

Деятельность, проводимая при поддержке Секретариата

4.53 Комиссия отметила деятельность Секретариата в области управления данными и ключевую роль Центра данных в работе Научного комитета и его рабочих групп (SC-CAMLR-XXI, пп. 12.1–12.7).

4.54 Комиссия также отметила, что одной из ключевых обязанностей Центра данных является мониторинг промыслов, проводимых в рамках действующих мер по сохранению. Требование к странам-членам уведомлять Секретариат каждый раз, когда судно заходит или покидает тот или иной подрайон или участок, оказало Секретариату большую помощь в проведении мониторинга.

4.55 Комиссия напомнила всем странам-членам о необходимости выполнять это требование (Мера по сохранению 10-04 (2002), п. 4). Комиссия отметила, что согласованный в п. 4.43 метод прогноза будет невозможно осуществлять, если данные о передвижении судов, заходящих или покидающих тот или иной подрайон или участок, неполные или отсутствуют.

4.56 Комиссия утвердила определенные Научным комитетом приоритетные задачи в работе Центра данных (SC-CAMLR-XXI, Приложение 4, пп. 6.46–6.48 и Приложение 5, табл. 12.1 и Дополнение D).

Публикации

4.57 Комиссия отметила, что помимо ежегодных отчетов АНТКОМа в 2002 г. были опубликованы следующие документы:

- (i) *CCAMLR Scientific Abstracts* с рефератами статей, полученных в 2001 г.;
- (ii) *CCAMLR Science*, т. 9 (распространялся на совещании);
- (iii) *Статистический бюллетень*, т. 14;
- (iv) Изменения к *Справочнику инспектора*;
- (v) Изменения к *Справочнику научного наблюдателя*.

4.58 Комиссия одобрила предложение Научного комитета об оказании содействия в подготовке на английском языке работ, представленных в *CCAMLR Science* авторами, для которых английский язык не является родным (SC-CAMLR-XXI, п. 12.16).

4.59 Комиссия согласилась, что с целью преодоления проблем с документами, для авторов которых английский язык не является родным и которые могут потребовать дополнительной помощи в языковом редактировании, необходимо предпринять следующие шаги (SC-CAMLR-XXI, п. 12.17):

- (i) просить авторов сначала писать работы на родном языке, а затем передавать их для тщательного научного редактирования в рамках научного сообщества в своей стране;
- (ii) после этого как можно лучше перевести документ на английский язык, насколько автор может себе это позволить;
- (iii) обе копии документа – на родном языке и перевод – передать в Секретариат;
- (iv) Секретариату должны быть выделены дополнительные средства для осуществления языкового редактирования, при котором часто требуется заново переводить с языка оригинала на английский язык некоторые отрывки;
- (v) рецензентов этих документов также следует просить о помощи в редактировании и улучшении качества английского языка.

4.60 Комиссия согласилась предоставить Секретариату дополнительное финансирование в размере AUD 12 000 в год, начиная с 2004 г., для обеспечения дополнительного перевода и научного редактирования тех работ, которые требуют языковой поддержки. Эта поддержка будет оказываться на языках всех стран-членов.

4.61 Комиссия признала, что такая поддержка может потребовать дополнительного финансирования, и было решено регулярно пересматривать уровень финансирования.

Деятельность Научного комитета

4.62 Комиссия одобрила долгосрочные планы работы Научного комитета и его рабочих групп. Комиссия отметила следующие мероприятия Научного комитета, намеченные на 2002/03 г.:

- совещание подгруппы WG-FSA по методам оценки (12–15 августа 2003 г., Лондон, Соединенное Королевство);

- семинар по промышленной акустике (18–22 августа 2003 г., Кембридж, Соединенное Королевство);
- совещание WG-EMM (18–29 августа 2003 г., Кембридж, Соединенное Королевство);
- семинар по пересмотру СЕМР (вместе с совещанием WG-EMM);
- совещание WG-FSA (13–23 октября 2003 г., Хобарт, Австралия).

4.63 Комиссия также отметила, что Научный комитет попросил И. Эверсона остаться созывающим WG-FSA еще на год с тем, чтобы реорганизация работы WG-FSA могла быть завершена под его руководством. Научный комитет также согласился, что С. Ханчет (Новая Зеландия) возьмет на себя обязанности созывающего WG-FSA в 2004 г.

Приглашение наблюдателей на следующее совещание

4.64 Комиссия отметила решение Научного комитета о том, что все наблюдатели, приглашенные на SC-CAMLR-XXI, будут приглашены участвовать в SC-CAMLR-XXII.

4.65 Было также отмечено, что Научный комитет не смог достигнуть консенсуса по вопросу об участии АСОК в работе его рабочих групп. Заявление АСОК об участии в совещаниях рабочих групп в 2003 г. было отклонено.

Правила доступа к данным

4.66 Комиссия отметила, что Научный комитет пересмотрел правила доступа и использования данных АНТКОМа в связи с замечаниями, высказанными WG-EMM и WG-FSA (SC-CAMLR-XXI, п. 15.1 и Приложение 6). При этом подгруппа Научного комитета консультировалась со SCOI.

4.67 Научный комитет разработал руководство по доступу к данным (SC-CAMLR-XXI, Приложение 6). Эти руководство касается всех видов данных, держателем которых является АНТКОМ, и всех видов запросов данных.

4.68 Комиссия одобрила рекомендации Научного комитета, представленные в Приложении 6 к SC-CAMLR-XXI, и согласилась, что Секретариат должен пользоваться этим руководством вместо существующих правил до тех пор, пока не будет принят новый пакет правил.

4.69 Комиссия попросила Секретариат по возможности быстро разработать совместно со странами-членами проект пакета правил на основе этого руководства. Разработанный проект как можно быстрее должен быть передан на рассмотрение странам-членам, а затем – на рассмотрение Комиссии и Научному комитету, включая рабочие группы.

4.70 Комиссия также попросила Секретариат пересмотреть и сообщить о применяемых им процедурах обращения с данными и их защиты, а также

дополнительно рассмотреть требования, необходимые для обеспечения защиты данных, когда они циркулируют вне пределов Секретариата.